
ДНИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ И РОССИЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В БЛИЖНЕМ ЗАРУБЕЖЬЕ

А.Г. Коваленко

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10 А, Москва, Россия, 117198

В марте—апреле 2015 г. в республиках ближнего зарубежья проходили Дни русского языка и российского образования. Они прошли в Армении, Абхазии, Таджикистане и Кыргызстане. Мероприятия были организованы в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык». В ходе встреч с учителями школ были прочитаны лекции, проведены мастер-классы, конкурсы, представлены выставки современных методических материалов и пособий. Участникам семинаров были вручены сертификаты о повышении квалификации.

I. «Глоток свежего воздуха». Дни русского языка в Республике Армения. В Армении в эти дни прохладно и дождливо. Весна на время задержалась, но ее признаки очевидны: начали распускаться абрикосы и сливы, на улице торгуют тонко благоухающими горными подснежниками. Страна готовится отметить память о геноциде армян в 1915 г. В конце апреля ждут в гости Президента РФ. В.В. Путин.

С 16 по 20 марта в Ереване прошли Дни русского языка и российского образования в Армении. Местом проведения стал филологический факультет Армянского государственного педагогического университета им. Хачатура Абовяна при содействии Российского центра науки и культуры в Армении.

На открытии с приветственным словом выступил заместитель министра высшего образования Армении Манук Ашотович Манукян, который в своем выступлении отметил особый статус русского языка в этой стране. В школах и высших учебных заведениях все больше обучающихся выбирают для изучения русский в качестве первого иностранного языка. В этом году из четырех иностранных языков его выбрали 65% обучающихся. Дело в том, что русский язык в сознании армян хоть и не является родным, но это и не вполне иностранный язык, так как уже много десятков лет служит важным средством коммуникации как внутри страны, так и во внешних связях с Россией. В настоящее время в России живет 2 млн 700 тыс. армян, тогда как население самой Армении составляет 3 млн 800 тыс. человек.

Заместитель министра указал также на особый «идеологический аспект» присутствия русского языка в Армении. В этом году отмечается 100 лет армянского геноцида, на эту тему много написано русскими писателями — от Брюсова до Евтушенко. Важно использовать это обстоятельство, подчеркнул докладчик, сделать упор на художественную литературу в учебном процессе.

Участников семинара приветствовала старейший методист Армении, основатель методической школы РКИ профессор Есаджян Белла Марковна, академик АПСН, кавалер ордена Дружбы народов. Она говорила о месте и значении рус-

ского языка и литературы в Армении. Русский язык — это язык мира и сотрудничества, «немилитаризированный» язык. Первый учебник для армян был создан еще в 1788 г. Традиция изучения языка никогда не прерывалась вплоть до настоящего момента. За последние годы было создано несколько учебных комплексов, опирающихся на коммуникативно-сопоставительный метод.

С лекцией-презентацией «Учебные тексты: отбор, адаптация, виды работы» выступила профессор РУДН Новикова Н.С. Первостепенное значение имеет отбор текстов, ориентированность на этап, текст должен быть социально нейтрален, обладать сюжетом и быть привлекательным, современным по тематике. И современность понимается здесь широко: современным может быть и текст Чехова или Толстого.

Важное значение придается адаптации текста. Он должен быть упрощен, удалены архаичные слова, неологизмы, при этом важно, чтобы он был насыщен актуальным грамматическим материалом, лексикой, речевыми стандартами. Немаловажное значение имеет приспособление к национальной специфике аудитории.

Учебный текст не «заработает», если не снабдить его грамматическими, лексическими и словообразовательными упражнениями. К нему должны быть приложены учебные задания — вопросы по тексту, задания на пересказ, чтение по ролям, изложение. В качестве примера приведено одно из упражнений. Из текста оставлен «скелет» из глаголов, учеников просят вставить существительные. Потом стирают «скелет» и просят пересказать.

Профессор РУДН А.Д. Гарцов провел лекцию-презентацию «Информационно-образовательная среда при обучению русскому языку как неродному (аудиторные и внеаудиторные формы работы)». В лекции шла речь о месте и роли лингводидактики. Лектор, в частности, отметил, что средства обучения языку всегда носят характер системности, при этом большое внимание уделяется принципу модульности. Последний способствует не только повышению качества обучения, но и скорости освоения материала. Примерами пособий, опирающихся на модульный принцип, являются учебные комплексы, созданные на факультете повышения квалификации РУДН: Русский алфавит в картинках, Русский словарь в картинках.

Докладчик отметил также, что в Армении есть серьезный опыт обучения языку при помощи электронных учебных пособий, кафедра русского языка АГПУ им. Х. Абовяна под руководством нынешнего заведующего кафедрой Тиграна Бабаяна проделала большую работу в этом направлении. Однако мультимедийные средства должны создаваться с опорой на принцип наследуемости и совместимости. Существенной проблемой является практика создания частных платформ, которые не поддерживаются браузерами, и, кроме того, это неэффективно в финансовом отношении.

В мастер-классах проф. А.Г. Коваленко речь шла о принципах преподавания русской литературы, о новейших тенденциях современной прозы, о «новом историзме» в условиях взаимодействия реалистических и постмодернистских тенденций в литературном процессе последних двух десятилетий.

Мастер-класс «Виды языковой диагностики и ее специфика для билингвов» провела профессор МПГУ Е.А. Хамраева. Она начала его с характеристики со-

временных детей. Речь шла о том, что изменяющийся и бурно развивающийся мир оказывает влияние на психологию человека. Современные дети «кинэстетики», «многозадачники». Это накладывает свои особенности на методику обучения языку и различным дисциплинам.

Но для того, чтобы поставить учебную или методическую задачу, необходима диагностика. Автор представила слушателям свою книгу «Готов ли Ваш ребенок к обучению на русском языке?». В ней дана «система измерителей» — возраст, способности, психологические качества ребенка. Их нельзя автоматически переносить со взрослого на ребенка. Система речевых измерителей включает уровень развития речевого слуха, развитие речевого внимания, объем словарного запаса, степень развития познавательных процессов, развитие связной речи, развитость макро- и микромоторики, сформированность графо-моторики.

Компетентностная педагогика, отметила проф. Хамраева, ставит в повестку дня важность проверки «школьной зрелости», которая включает в себя различные виды памяти, уровни подготовки, доминирование того или иного вида памяти, учет «фактора кинэстетики». Создание «рейтинговой шкалы» позволяет создать индивидуальную траекторию учебной деятельности ребенка.

Формирование «языкового портфеля школьника» является важным видом диагностики. Он включает в себя описание всех языков, с которыми ребенок когда-либо сталкивался в своей учебе, позволяет выработать систему креативного развития ребенка, предполагающую обучение сразу двум языкам. В этом залог интеллектуального успеха.

Далее профессор Е.А. Хамраева представила систему работы на текстом, различные технологии обработки учебных текстов в рамках компетентно-деятельностного подхода.

Отличительной особенностью современной педагогики является формирование универсальных учебных умений на основе «метапредметного подхода», умения «переходить» из одной области знания в другую. Он обеспечивает умение свернуть и развернуть информацию, сформулировать главное и второстепенное, выстроить понятийный аппарат, найти аналогии.

В последний день работы участникам семинара были вручены сертификаты и дипломы, проведен конкурс «Лучший учитель». Лауреат конкурса учительница русского языка из города Аштарак Нарине Юрьевна Наринян рассказала о значении семинара в ее жизни, об опыте работы. В школе, где она трудится, дети изучают русский язык не только на уроках, Нарине Юрьевна проводит вечера русской культуры, которые пользуются огромной популярностью. Во время изучения творчества А.С. Грибоедова педагог организовала «русский бал» с костюмами XIX в., вальсом и драматургическими сценами. Такого рода культурные вечера помогают понять значение взаимодействия русской и армянской культур на протяжении двух с лишним столетий.

Как отметила Президент Армянской ассоциации учителей русского языка и литературы Л.Г. Баласанян, Дни русского языка и образования стали «глотком свежего воздуха», которого подчас так не хватает преподавательской общественности Армении. Важно иметь возможность регулярно общаться, обмениваться

опытом, создавать новые учебные материалы. Была отмечена роль Российского университета дружбы народов в этом важном деле.

Взаимодействие двух языков — русского и армянского — в учебном процессе имеет несомненную методическую и познавательную ценность. Профессор Б.М. Есаджян предложила технологию двуязычного образования, назвав его принципом «дублирования», когда все предметы внеязыковых учебных циклов интегрируются в два языка. За счет дублирования содержания на родном языке «русский язык обеспечивает содержательную сторону обучения, развития речемыслительной деятельности детей, границы которой позднее расширяются, а содержание частично дублируется за счет включения в речевую деятельность второго, энического языка»*. В этой цитате из работы ученого звучит очевидная перекличка с высказыванием Хачатура Абовяна, который сказал так: «Ни один язык, ни восточный, ни западный, не является для армян столь благотворным, как русский». Идея замечательного армянского просветителя заложила на годы и столетия вперед тенденции нашего общего существования.

С Арменией у нас много общего в прошлом в культурном, историческом и религиозном отношении. Активно развиваются наши экономические и культурные связи в настоящем, и все это является залогом успеха и процветания наших народов в будущем.

II. Абхазские русисты получают поддержку: Дни русского языка и российского образования в г. Сухуме. Абхазия встретила нас цветением мимозы и магнолий. Проехали на автобусе Гагры, Гудауты, остановились в Новом Афоне, потом увидели с высоты Сухум, раскинувшийся на берегу бухты. Проехали мост через реку Гумисту, вокруг которого шли ожесточенные бои в 1992—1993 гг. По реке проходила линия фронта. Война оставила здесь незаживающие раны. На скале около моста выбиты имена погибших героев, у подножья всегда лежат живые цветы. Трагические события тех лет унесли жизни 15 тысяч абхазцев.

Вот и Сухум, знаменитая набережная, гостиница «Сан-Ремо», где останавливался Есенин, было написано стихотворение «Шагане ты моя, Шагане...». У колоннады открытое кафе, «брехаловка», воспетая Фазилом Искандером, местная демократическая тусовка, клуб, «народный парламент», который посещал даже президент Сергей Багапш. Самого Фазиля любят и почитают, как местного Гомера. Скульптура Чика из повести «Сандро из Чегема» украшает набережную.

Примечательно, что дни русского языка и культуры проходили в помещении Сухумской 2-й русской средней школы им. А.С. Пушкина, одной старейших в Абхазии, ей уже 130 лет, и она сыграла важную роль в деле воспитания и просвещения многих поколений, внесла свой вклад в распространение русского языка. Директор школы Ирина Повирскер рассказывает об истории школы. Здесь гордятся именами знаменитых артистов, спортсменов, военачальников, политиков.

Находясь в Абхазии, мы воочию убедились в том, что русскому языку здесь отводится особая роль. По-русски здесь говорят все. Русская речь на улицах го-

* Есджян Б.М. Билингвизм вчера, сегодня, завтра // Русский язык в Армении. 2014, № 2. С. 6.

рода звучит чаще, чем абхазская. И в связи с этим нужно особо подчеркнуть следующее обстоятельство — хотя мы и находимся в другом государстве, говорить о том, что русский здесь «иностранный», значит просто обидеть людей. Людей, не только говорящих, но, как рассказывают сухумцы, и думающих по-русски. Он здесь «второй родной язык», а для некоторых абхазцев — и первый. Наглядный пример: учительница из средней школы г. Очамчиры Нонна Викторовна Анчабадзе рассказала нам, что фамилия у нее похожа на грузинскую, она сама считается абхазкой, но владеет только русским языком. И преподает русский язык и литературу, без которых ей трудно себя представить.

Сказанное говорит о том, статус русского языка предъявляет к методической работе особые требования.

В Днях русского языка и культуры приняло участие около 50 абхазских учителей из всех городов. «Благословил» мероприятие новоназначенный министр образования, науки, спорта и молодежной политики Адгур Паатович Какоба, филолог по университетскому образованию, исследователь абхазского фольклора, герой войны 1992—1993 гг.

В повестке дня актуальные вопросы методики преподавания русского языка в школе. В условиях равноправного двуязычия русскому языку все же отдается предпочтение. Один факт: из 16 средних школ г. Сухума 12 являются русскими школами, в остальных четырех на абхазском учат только в начальной школе. Потом основное обучение продолжается на русском языке, при этом ведутся уроки первого родного. Родной язык здесь любят, ведь это язык дедов и прадедов, язык славной истории свободолюбивого народа, его сохранению уделяют особое внимание. Родной язык питает литературу, поэты и писатели Абхазии известны за ее пределами — Дмитрий Гулия, Баграт Шинкуба, Заур Зантария. Абхазский язык — опора большой абхазской диаспоры, рассеянной по всему миру.

Семинар открылся лекцией доктора педагогических наук директора института педагогики Калужского государственного университета Штрекер Нины Юрьевны. Она рассказала об инновационных подходах в преподавании русского языка. Оно заключается в доминировании личностного и метапредметного подхода. Опора на самообразование требует того, чтобы ученик ставил перед собой задачи и достигал результатов. Язык играет определяющую роль в развитии интеллекта, и особую роль играет формирование навыков различных видов анализа слова.

Особое внимание было сосредоточено на новых образовательных стандартах, опирающихся на «компетентностный подход». В лекции Н.Ю. Штрекер особо подчеркивалось единство тех видов компетенций — лингвистического, коммуникативного и культуроведческого. Они вводят три соответствующие содержательные линии: 1) «Речь и речевое общение»; 2) «Знание о языке»; 3) «Язык и культура».

В лекции затрагивались вопросы методов формирования грамотной личности — «технология проблемного диалога», «единство методов оценивания». «Проектная технология» должна соответствовать реальным жизненным задачам, учить реальному общению в различных бытовых и общественных ситуациях. В этой методике важная роль принадлежит «технологии продуктивного чтения», «приемам создания проблемной ситуации», когда в процессе чтения и последующего

обсуждения текста вырабатывается и формулируется «концепт», главная мысль произведения.

Что касается «методики оценивания», то существуют правила, соблюдение которых позволяет перейти от деятельности в учебной среде к деятельности в жизненной задаче. Это правила вытекают из ответа на комплекс вопросов, предъявляемых к коммуникативной задаче: Что? Кто? Сколько? Где? Когда? Как?

Кандидат педагогических наук доцент Кочергина Ирина Анатольевна посвятила свою лекцию искусству выразительного чтения, его месту и роль в системе работы учителя русского языка. Методика обучения предполагает создание образа персонажа, авторскую оценку, эмоциональность. Важно найти способы формирования у учащихся навыки выразительного чтения текстов различных жанров — от басни до стихотворения.

Сотрудница ФПК РКИ Ибрагимова представила комплекты электронных пособий по русскому языку: «Русский язык в сфере бизнеса», «Диалоги на языке дружбы», «Словарь терминов и понятий текстологии», «Методика преподавания русского языка как неродного», «Вводно-фонетический курс», «повышение компетентности управленческих решений в конфликтных ситуациях».

Профессор А.Г. Коваленко представил свой мастер-класс по анализу поэтического произведения в старших классах средней школы. Стихотворения М. Исаковского «Враги сожгли родную хату», Л. Мартынова «Вода», Б. Слуцкого «Лошади в океане», Е. Евтушенко «Людей неинтересных в мире нет», А. Вознесенского «Тишина», Н. Заболоцкого «Некрасивая девочка» являются образцами текстов, на которых школьника можно и нужно учить литературному анализу. Поэзия второй половины XX в. должна войти в содержание учебных программ. То же касается и современной прозы, которая мало представлена в учебных курсах и на уроках в школе. Между тем именно современная литература дает представление об актуальных социальных, нравственных и языковых процессах и тенденциях.

Состоявшийся круглый стол позволил обменяться различными мнениями о своем опыте работы в школе. Один из учителей рассказал об опыте работы над повестью Н.В. Гоголя «Тарас Бульба», когда живое участие приняли дети в «суде над героем» («Виноват Андрий или нет? Можно ли оправдать изменника? Можно ради любви к женщине изменить Родине?»). Такие приемы способствуют развитию интереса к литературе, стимулируют чтение и способствуют формированию активной гражданской позиции.

В заключение семинара был проведен конкурс «Лучший учитель», проходивший в три этапа. Кроме выявления «самого грамотного учителя», участникам были предложены задания на решение проблемной педагогической ситуации. Победитель конкурса учительница 1-й школы г. Сухуми Марина Мушниева Маргания была награждена почетной грамотой и приглашена для участия в заключительном международном туре в Москве в сентябре 2015 г. Пять финалистов получили почетную грамоту из рук министра образования Абхазии.

Русский язык в Абхазии — неотъемлемая часть культуры страны. Однако роль его этим не ограничивается. Язык здесь «больше, чем язык». Именно он стал той важной связующей нитью, которая позволяет стране выстоять в трудные време-

на международной изоляции, сохранить и упрочить связь с Россией. Язык — залог будущего процветания страны, не только культурного, но экономического и политического.

**DAYS OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE AND RUSSIAN
EDUCATION IN THE POSTSOVIET COUNTRIES**

A.G. Kovalenko